

歌ノレノ래 122

愛しているために

山根俊郎

今回は、韓国のバラードの歴史に欠かすことのできない名曲「愛しているために」(サランハギテムネ・사랑하기때문에)を紹介したい。今年1月に発売された「韓国語ジャーナル」第11号の特集記事「バラードと韓国人」p22「70,80年代—韓国バラードの創世期」に次のような記述がある。

一時期チョ・ヨンピル(趙容弼)と共に活動し、87年のデビューアルバムを発表直後に、交通事故でこの世を去ったユ・ジェハ(유재하)は、たった1枚のアルバムで多くのバラード歌手に影響を与えた。

さて、ユ・ジェハは、1962年6月6日に事業家ユ・イルチョンの三男(3男3女の5番目)として生まれた。85年漢陽大学音楽大学作曲科を卒業して87年6月に初アルバム「愛しているために」(ソウル音盤)を発表して同年11月1日に交通事故で不慮の死をとげた。25歳の若さであった。

彼は、幼い時から音楽の才能が秀でていてピアノ、バイオリン、チェロ、ギター等ほとんどの楽器を演奏できたばかりでなく作曲、編曲もできるシンガーソングライターであった。大学4年の時に趙容弼のバックバンドである「ウイデハン タンセン」(偉大な誕生)のキーボード奏者で活躍した。86年に大学の後輩であるキ



유재하

歌手 ユ・ジェハ

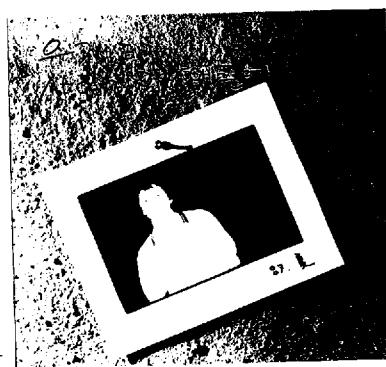
ム・ヒョンシク(金賢植)を中心に「金賢植とポム ヨルム カウル キョウル」(春夏秋冬)を結成した。(1年で金賢植が抜けた)金賢植については「むくげ通信 166号ノレ 105」を参照願いたいが、彼も32歳の若さで亡くなっている。ユ・ジェハはイ・ムンセ(이문세)、趙東震、金秀哲たちと音楽的交流を深めた。

「愛しているために」(作詞・作曲・歌ユ・ジェハ)は、別れた恋人をせつなく懐かしみ、戻ってきた恋人にすべてを捧げようという純粋な愛を歌っている。実際に彼は、大学生の時にある女性を深く愛して2年の求愛の末に結ばれたという。清らかな純愛のこの曲は、高音もなく歌いやすいので女性をくどくのにもってこいの歌となっている。ドラマでもよく流されている。

また、同じアルバムに収録された「憂鬱な手紙」(ウウルハン ピョンジ・우울한 편지)は愛する彼女から別れの手紙を受け取った夜に作詞した歌である。この歌は、華川連鎖殺人事件を題材にした映画「殺人の追憶」(03年・主演ソン・ガンホ)の中で殺人犯がラジオ局にリクエストする歌として使われて再び脚光を浴びた。

ユ・ジェハの早すぎた死を悼み 89年から「ユ・ジェハ音楽競演大会」が開催されている。そこからチョ・ギュチャン(조규찬第1回大会89年)、ユ・ヒヨル(유희열第4回大会92年)、イ・スンファン(이승환第5回大会93年)などの実力のある歌手を輩出している。

バラードの貴公子ピョン・ジンソプ(변진섭)も昨日のラジオで趙容弼がリメイクした「愛しているために」を無名時代によく歌い影響を受けたと言っていた。



ユ・ジェハのLPアルバムジャケット

愛しているために

사랑하기 때문에

유재하 작곡
유재하 노래

슬로우 · 고고
A M7 GM7 F# E9 E7
A D Cm F# Bm A D
Chm F# Bm E7 D Cm F#
Bm A D Cm F# Bm
E7 A D Cm F# Bm E7 A
D Cm F# E7 Bm E7
Dm E7
Guitar Solo
Fine D. S. & Fine

처음 느낀 그 눈빛
온 혼자만의 오해였던가요
해맑은 미소로나
바보로 만들었소
내 걸을 떠나가던 날
가슴에 품었던 모든
이 흥빛의 수 많음 추억들 이
그 무슨 뜻이라 해도
무르게 바래겠소
이 기애
조용히 따르리오
어제는 머난 그 대답이
있지 못하는 내가 미쳤죠
어제는 지난 주억을
있지 못하는
하지만 이 세 개 달아요
그대 만의 나였음 을 다시
동아온 그대 위해 내 모든 것 드릴 테요
우리
이대로 영원히
해어 지지 않으리
나오직 그대만을 사랑하기 때문에

初めて感じたあなたの瞳は
私ひとりの誤解だったのか
清らかな微笑で
私は馬鹿になってしまった

私のそばを離れた日
胸に抱いたピンク色の多くの追憶が
青く色あせた

昨日は離れたあなたを
忘れられない私が憎かった
しかし今は悟った
あなただけの私だった

また帰ってきたあなたのためには
私のすべてを捧げよう
私たちはこのまま永遠に
別れることのないよう

私はあなただけを
愛しているために

大きなあなたに向かって
小さくなる私
どんな意味であっても
静かに従おう